

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ
ЛИНГВИСТИКА/THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2024.146.102>

ИНТОНАЦИОННАЯ И ПОЗИЦИОННАЯ ПОЛИФУНКЦИОНАЛЬНОСТЬ ДИСКУРСИВНЫХ МАРКЕРОВ
ХЕЗИТАЦИИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Научная статья

Царенко Н.М.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0003-2589-7515;

¹ Ярославский государственный педагогический университет им.К.Д.Ушинского, Ярославль, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (tsarenkonm[at]mail.ru)

Аннотация

Целью данной статьи является анализ полифункциональности дискурсивных маркеров, основной функцией которых является хезитация, и выявление зависимости их прагматических функций от просодического контура высказывания и позиционирования дискурсивного маркера в клаузе. Материалом исследования послужили скрипты англоязычных дискурсов влогов в режиме «стрим» на видео-хостинге YouTube. В исследовании применены методы сплошной выборки, методы корпусной лингвистики и статистические методы подсчетов, а также метод контекстного интерпретативного анализа содержания высказывания для определения прагматической функции дискурсивных маркеров. Результаты исследования позволили выявить наиболее типичные прагматические симультанные функции дискурсивных маркеров хезитации, зависящие от интонации (призыв к солидарности, снижение категоричности, выражение крайней степени уверенности) и позиционирования в высказывании (подведение итогов, смена темы или коммуникативного хода). Сделанные выводы вносят вклад в развитие дискурсивных исследований и открывают перспективы для дальнейших изысканий, касающихся полифункциональности дискурсивных маркеров.

Ключевые слова: дискурсивные маркеры, хезитация, полифункциональность, снижение категоричности, просодический контур высказывания.

INTONATIONAL AND POSITIONAL POLYFUNCTIONALITY OF DISCURSIVE MARKERS OF HESITATION
(ON THE MATERIAL OF THE ENGLISH LANGUAGE)

Research article

Tsarenko N.M.^{1,*}

¹ ORCID : 0000-0003-2589-7515;

¹ Yaroslavl State Pedagogical University named after K.D.Ushinsky, Yaroslavl, Russian Federation

* Corresponding author (tsarenkonm[at]mail.ru)

Abstract

The aim of this article is to analyse the polyfunctionality of discourse markers, the main function of which is hesitation, and to identify the dependence of their pragmatic functions on the prosodic contour of the utterance and the positioning of the discourse marker in the clause. The material of the study was the scripts of the English-language discourses of vlogs in the "stream" mode on the video hosting YouTube. In the study the methods of continuous sampling, methods of corpus linguistics and statistical methods of counting, as well as the method of contextual interpretative analysis of the content of the statement to determine the pragmatic function of discourse markers were applied. The results of the study allowed to identify the most typical pragmatic simultaneous functions of discourse markers of hesitation, depending on intonation (call for solidarity, reduction of categoricity, expression of extreme confidence) and positioning in the utterance (summarizing, change of topic or communicative move). The findings contribute to the development of discourse studies and open up prospects for further research on the polyfunctioning of discourse markers.

Keywords: discourse markers, hesitation, polyfunctionality, reduction of categoricity, prosodic contour of the utterance.

Введение

Современные дискурсивные исследования в лингвистике направлены не только на изучение дискурса как такового, но и на выявление речевых элементов, которые способны объяснить внутреннее состояние и интенции адресанта. Дискурсивные маркеры – это вспомогательная система дискурса, состоящая из транкатегориальных единиц речи. С их помощью собеседники взаимодействуют, создают, выстраивают и управляют коммуникацией [4, С. 255].

Изучение функционирования дискурсивных маркеров в прагматическом плане возможно только в контексте их употребления [8, С. 292]. Они зачастую актуализуют значения языковых единиц, которые вне контекста ситуации общения не могут быть идентифицированы. Примером может служить дискурсивный маркер *like* – *They're fine... like I would have them... like I'm probably not gonna throw them away* [10]. В данном контексте *like* функционирует как дискурсивный маркер снижения категоричности высказывания и заполнитель пауз. Просодический контур высказывания будет являться одним из ключевых показателей прагматической функции хезитации: можно наблюдать паузацию и пролонгирование гласного звука.

Функция хезитации дискурсивных маркеров описана в ряде работ как отечественных, так и зарубежных исследователей [5], [6]. Под дискурсивными маркерами хезитации, или хезитативами понимаются показатели раздумий говорящего в процессе речепорождения, поиска им нужного слова или выражения (например, э-э, м-м,

растяжки гласных или согласных, разрыв слова, повторы разного типа и подобное) [2, С. 4]. Дискурсивные маркеры хезитации управляют протеканием коммуникации, а говорящие могут использовать больше таких языковых средств для того, чтобы убедиться, что они были услышаны и поняты [11, С. 824-825]. Хезитативы способны обеспечить однозначность интерпретации и являются интерактивными элементами коммуникации.

Влоги, как средства визуализации жизни и впечатлений, сейчас пользуются особой популярностью в сети Интернет [1, С. 56]. Представляется возможным в дальнейшем исследовании опираться на определение влога, предложенное Т. И. Бочаровой. Влог – это персональный интернет-канал, который размещается на одной из интернет-площадок и представляет собой видеодневник, в котором автор предоставляет интернет-аудитории подготовленный им оригинальный контент (содержание видеоблога), который может различаться по целям, тематике, уникальности (первичности/вторичности), специфике языковых средств и т.п. [3, С. 216].

Одними из основных причин популярности влогов является их широкая доступность на многочисленных видео-хостингах, а также удобство восприятия информации в более наглядном видео-формате. Влогеры, общаясь со своими подписчиками, прибегают к использованию дискурсивных маркеров в своей речи, что приближает их общение к ситуации реальной коммуникации. Целью данного исследования является изучение функционирования дискурсивных маркеров с преимущественной функцией хезитации и выявление других прагматических функций в зависимости от их просодических и позиционных характеристик.

Материал и методология исследования

Материалом исследования послужили 169 англоязычных влогов в режиме «стрим» на видео-хостинге YouTube в период с января 2021 по январь 2023 года. Средняя продолжительность каждого влога составляет 21 минуту трансляции видео записи. Выбор конкретных влогеров (QTCinderella и Ludwig) обосновывается их высокой популярностью среди англоговорящей американской молодежи. В общей сложности было выделено 11 232 употребления дискурсивных маркеров хезитации.

Дискурсивные маркеры в дискурсе влогов идентифицируются в скриптах влогов, полученных посредством самого видео-хостинга YouTube, которые в дальнейшем изучаются методом сплошной выборки по вычленению потенциальных дискурсивных маркеров хезитации без учета их частотности употребления в каждом конкретном дискурсе влога. Затем скрипты преобразуются в корпус данных посредством программы AntConc 4.2.0., позволяющей верифицировать вычлененные ранее дискурсивные маркеры в каждом влоге, установить их частотность и осуществить контекстный анализ употребления дискурсивных маркеров. Во время контекстного анализа дискурсивных маркеров хезитации обязательным условием является просмотр отрывков влогов содержащих изучаемую языковую единицу. Это осуществляется для того, чтобы определить просодический контур высказывания и произвести корректировку прагматической функции дискурсивного маркера, зависящей от интонации.

Основные результаты

В англоязычном дискурсе влогов были выделены следующие полифункциональные дискурсивные маркеры с преимущественной функцией хезитации: *like, you know, so, oh, okay, yeah, right, kind of, well, hmm, um, uh u er*.

Пример полифункциональности хезитативного дискурсивного маркера *like* был приведен ранее во введении к данной статье. Стоит отметить, что функции снижения категоричности высказывания и демонстрации неуверенности просодически могут не отличаться от функции хезитации и реализуются симультанно, например, *I'm thinking to myself like... like I still don't think this guy is like... like a good gambler* [9]. В данном примере также присутствует редупликация, что усиливает прагматический эффект как от хезитации, так и от снижения категоричности высказывания.

По функциональным характеристикам дискурсивный маркер *you know* преимущественно выполняет функцию хезитации. В данном случае дискурсивный маркер может не иметь четко фиксированного положения в клаузе и может сопровождаться междометиями и редупликацией слов, которые так же выполняют функцию хезитации: *Come on, it's like... you know... like flight simulator, it's like the same thing* [10], *I was doing that and... you know... I didn't want to look... I didn't want to look weak* [9].

Но есть ситуации употребления, когда положение *you know* в высказывании может характеризоваться наличием и других функций. Так, функция снижения категоричности и нивелирования конфликтной ситуации при отсутствии как вопросительной, так и восклицательной интонации реализуется при положении дискурсивного маркера в середине предложения: *It genuinely hurts when, you know, people say "Oh you're Ludwig's girlfriend. Can I have a picture with you?"* [10], *I still hold value in all these things I have to do, you know, because I really care about my YouTube* [9].

Смена темы разговора возможна при употреблении дискурсивного маркера *you know* в начале высказывания с восходящей интонацией с возможной паузацией после: *We both had so much fun there. You know, if you guys like vlogs please tell me* [10], *Hope you guys are all having a happy holiday and um... you know... I'll see you in the next stream* [9].

Привлечению к солидарности характеризуется финальным положением *you know* в высказывании и вопросительной интонацией: *So many of you are, like, so excited about Raisin Bran, you know?* [10], *I'd recommend picking up a book or maybe just like scoping out your neighborhood, you know?* [9]. Имеет место и выражение категоричности и высокой степени уверенности в своей правоте в такой степени, что возможность возражения со стороны адресата практически сводится к ее отсутствию. Высказывание имеет восклицательную интонацию: *This cake is so gross, you know!* [10], *As you can see, I'm not too shaken up, you know!* [9].

Дискурсивный маркер *so* помимо хезитации функционирует как элемент подведения итогов и объяснения причины: *This is gonna bring back some memories. Okay, so... So, this guy, his original name was Ice Truck Killer* [10], *I wanted to see just how rigged crane games are. So, I went online to a website that lets you play crane games* [9]. Данный дискурсивный маркер в большинстве случаев располагается в начале клаузы. Как правило, просодический контур высказываний сопровождается паузой после *so* с пролонгацией гласного звука.

Междометие *oh* параллельно с функцией хезитации передает эмоциональное состояние влогера, а именно некую степень удивления от происходящих событий в ситуации коммуникации с подписчиками, например, *Nice. Oh... is that? Oh, I can block with this!* [9]. Интонация в высказывании в большинстве случаев является восходяще-нисходящей и высказывание произносится с паузой после *oh*.

Дискурсивный маркер *okay* симультанно с хезитацией может демонстрировать согласия стримера с комментариями: *Anton, that's funny dating me. It will look like. Okay, great choice, great choice* [10], *We need to hurry up? Okay, let's think about it* [9] или менять тему разговора и переключать внимание собеседника: *Never apologize for not subbing, okay? Okay, should I... I do one more card?* [10], *It's a little bit dark. Okay, you know I treat every viewer like... uh... you know... with kindness and respect* [9]. В высказываниях дискурсивный маркер занимает начальную позицию в последующей клаузе.

При финальной позиции дискурсивного маркера *okay* в предложении и вопросительной интонации реализуется функция привлечения к солидарности: *I need to stop picking stuff up, okay?* [10], *This is my spot, okay? I don't want to blow up the spot* [9]. Выражение раздраженности стримера посредством дискурсивного маркера возможно при его редупликации в высказывании с восходяще-нисходящей интонацией: *Oh my God! Again? Okay, okay, okay, okay... careful* [10], *We want three. okay, okay, okay, yeah that's... that's fine* [9].

Хезитационная функция дискурсивного маркера *yeah*, который может редуплицироваться в высказывании до пяти раз, не является единственной. В случае употребления *yeah* в качестве ответной реакции, может подчеркиваться свое недоверие к ситуации в целом или к словам или действиям. Например, *"I make you suck at baking" – "Yeah, yeah..."* [10], *Yeah, yeah, do it, just do it, then we'll see* [9]. Прагматическая идиома *oh, yeah?*, являющаяся дискурсивным маркером, с интонацией характерной для вопросительного предложения, выражает не просто недоверие, а саркастическую ремарку в ответной реакции: *"Do you want him back or no?" – "Oh yeah, I want him, he's so mean"* [10]. *Yeah, right* также используется как ответная реплика на какое-либо утверждение собеседника с подчеркиванием недоверия, несогласия или выражения своего безразличия. Интонация у высказывания будет нисходящей с отсутствием какой-либо эмоциональной окраски. Примером может служить следующий контекст: *They're saying I made Ludwig. Yeah, right* [10].

При использовании *right* как дискурсивного маркера помимо хезитации, влогеры могут симультанно призывать к солидарности, если дискурсивный маркер занимает финальное положение в клаузе и сопровождается вопросительной интонацией: *This is what would happen, right?* [9].

Если *right* занимает инициальное положение в высказывании и сопровождается паузой, влогер может демонстрировать свое согласие с комментариями подписчиков и зрителей влога: *Do we get it all? Right. We're going to ask this for every single item and this looks like a yes* [9] и информировать о предстоящей деятельности с привлечением внимания адресатов в начале предложения, как правило, в сопровождении с адресностью высказывания: *Right, chat. I'm going to unban him* [10]. Последняя указанная функция реализуется и через композиционный дискурсивный маркер *all right*: *You, guys, voted for number one, he gets the merch. All right, guys. We are on Valkyrie, what would you like to buy Valkyrie for Christmas?* [10]. В этом примере можно наблюдать и функцию смены темы разговора, но и возможно подведение итогов, например, *All right, all right, it's two to one* [9].

Положению дискурсивного маркера *right* в середине высказывания с двойной паузацией дает возможность влогеру контролировать внимание и понимание адресатов: *They say, it's a rash, right, they give me steroids. Thank you for the steroids* [10], *Now I want you guys to know I already have a cat, right, this is not the first cat that me and Cutie have* [9].

Дискурсивный маркер *kind of* может параллельно с функцией хезитации выполнять роль элемента снижающего категоричность высказывания и способа нивелирования потенциальной конфликтной ситуации. В этом случае дискурсивный маркер сопровождается двумя паузами: *They were... kind of... cringe... This... this is art, I understand why people like this* [9].

При заполнении неловких «заминок» в речи гласные звуки дискурсивного маркера *well* пролонгируются и его употребление в высказывании сопровождается паузой после. По функциональным характеристикам *well* может также обозначать начало коммуникативного хода или всей коммуникации в целом, если используется вместо приветствия. Примером может служить следующий контекст употребления: *Well, look at this, guys. This is my biggest, biggest unboxing ever!* [10]. Дискурсивный маркер способен вводить новую тему или обозначить отклонение от обсуждаемой тематики: *We are getting a cat. Well, do you remember when I was the bigger streamer?* [10], *I redo my round. Well, I'm a fair man, you know* [9], а также может использоваться для пояснения или комментирования: *"How does that manifest?", you might ask. Well, I would go out to people* [9]. Влогер может подвести итог, прибегая к использованию *well*, например, *Well, this is great, you know* [10] или выразить сдержанную благодарность – *Well, thank you very much Matt, I appreciate that* [9] и др. Во всех случаях дискурсивный маркер занимает инициальную позицию в клаузе.

Дискурсивные маркеры междометного типа функционируют для заполнения неловких пауз в процессе высказывания влогером своих мыслей. Интонационно эти междометия не выделяются, сохраняется общий просодический контур высказывания. К таким дискурсивным маркерам относятся *um*, *uh*, *er* и *hmm*. Последний из представленных используется как элемент хезитации с подчёркиванием процесса обдумывания своего последующего высказывания или реакции, или со сложностью словесного выражения переживаемого эмоционального состояния и неоднозначности интерпретации: *What are the steaks? Hmm... If I lose, I will... I will put this straight into my mouth for five seconds* [9]. Располагаться данные дискурсивные маркеры могут в любой части высказывания, сопровождаются пролонгацией в речи сонорного согласного звука и гласного соответственно, например, *I think... um... I think it gets better* [9], *Hello! Uh... I've got an update. Uh... I guess so; I go to the... er... January 23rd because I'm having awful awful chest pain* [10] и др.

Таким образом, проведенный контекстуальный анализ функционирования дискурсивных маркеров с преимущественной функций хезитации позволяет говорить о том, что интонационные и позиционные характеристики

могут наделять описываемые дискурсивные маркеры дополнительными прагматическими функциями. Эти функции достаточно разнообразны и могут быть идентифицированы только в контексте употребления дискурсивных маркеров.

Заключение

В результате анализа 169 англоязычных влогов в режиме «стрим» на видео-хостинге YouTube были выявлены следующие полифункциональные дискурсивные маркеры хезитации: *like, you know, so, oh, okay, yeah, right, kind of, well, hmm, um, uh* и *er*. Полифункциональность дискурсивных маркеров определяется их положением в высказывании. Так, их инициальная позиция в клаузе может актуализировать функции смены коммуникативного хода или изменение темы коммуникации, пояснения ситуации или подведения итога. В диалогической форме дискурсивные маркеры хезитации способны маркировать согласие или несогласие с собеседником, в том числе с выражением сарказма, или привлекать внимание собеседников к сообщаемой информации. Более точное определение прагматической функции возможно с учетом просодической характеристики высказывания.

Если дискурсивные маркеры хезитации занимают медиальное положение в клаузе, в этом случае, как правило, актуализируется функция снижения категоричности высказывания в целом и происходит нивелирование потенциально возможной конфликтной ситуации между влогером и его аудиторией.

Финальное положение дискурсивного маркера в клаузе имеет ряд особенностей в плане реализуемых функций, которые зависят от просодического контура высказывания. Так, *right, okay* и *you know* с вопросительной интонацией призывают собеседников к солидарности, а восклицательная интонация подразумевает безоговорочную уверенность влогера в своей правоте или в своих действиях.

Перспективными представляются дальнейшие исследования зависимости полифункциональности дискурсивных маркеров хезитации от их просодических характеристик и позиционирования в высказывании в других языках, а также изучение полифункциональности других групп дискурсивных маркеров.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Даниленко И.А., Белгородский государственный национальный исследовательский университет, Белгород
Российская Федерация
DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2024.146.102.1>

Conflict of Interest

None declared.

Review

Danilenko I., Belgorod state national research university,
Belgorod Russian Federation
DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2024.146.102.1>

Список литературы / References

1. Белорукова М. В. Videоблогинг в преподавании английского языка в неязыковом вузе / М. В. Белорукова, М. В. Золотова // Вестник Майкопского государственного технологического университета. — 2023. — Т. 15. — № 4. — с. 54-63. — DOI: [10.47370/2078.1024.2023.15.4.54.63](https://doi.org/10.47370/2078.1024.2023.15.4.54.63).
2. Богданова-Бегларян Н. В. Об одном из вербальных хезитативов русской устной речи: как его (ее, их) в различных функциональных разновидностях / Н. В. Богданова-Бегларян, Н. Г. Кутруева // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. — 2013. — № 4(24). — с. 7-18.
3. Бочарова Т.И. Особенности коммуникации в формате видеоблога / Т.И. Бочарова, под ред. В.В. Никульцева // Текст в социальном, политическом, культурном пространстве : Сборник научных статей. — Москва: Московский финансово-юридический университет МФЮА. — 2020. — с. 215-220.
4. Викторова Е.Ю. Дискурсивно-прагматическая специфика жанра лекции TED talk (сквозь призму функционирования в ней дискурсивов) / Е.Ю. Викторова // Жанры речи. — 2019. — № 4(24). — с. 254-266. — DOI: [10.18500/2311.0740.2019.4.24.254.266](https://doi.org/10.18500/2311.0740.2019.4.24.254.266).
5. Кушнарева А. А.. Дискурсивные маркеры хезитации в спонтанной устной речи (на материале английского и итальянского языков) / А. А. Кушнарева, А. П. Рябцева // Проблемы теории и методики профессионального лингвистического образования : Материалы V международной научно-практической конференции. — Казань: Издательство «Познание». — 2023. — с. 531-537.
6. Некрасова Г. А. Самоисправления в спонтанной речи носителей коми языка / Г. А. Некрасова // Вестник угроведения. — 2023. — Т. 13. — № 3. — с. 452-460. — DOI: [10.30624/2220.4156.2023.13.3.452.460](https://doi.org/10.30624/2220.4156.2023.13.3.452.460).
7. Boonsuk Y. Position of hesitation markers in everyday, informal conversation in English / Y. Boonsuk, E. A. Ambele, Ch. Buddharat // ABAC Journal. — 2019. — Vol.39. — No.3. — p. 129-140.
8. Furkó B.P. Cooptation over grammaticalization. / B.P. Furkó // Argumentum. Debreceni: Debreceni: Egyetemi Kiadó. — 2014. — 10. — P. 289–300.
9. Ludwig. YouTube Channel : [video] / Ludwig. — URL: <https://www.youtube.com/@ludwig> (accessed: 14.06.2024).
10. QTCinderella. YouTube Channel : [video]. / QTCinderella. — URL: <https://www.youtube.com/@QTCinderella/videos> (accessed: 14.06.2024).
11. Wang Y. A Study on the Use of Hesitation Markers in Varied-Level EFL Learners' L2 Speaking Process. / Y. Wang // Open Journal of Modern Linguistics. — 2021. — No.11. — P. 823-840. — DOI: [10.4236/ojml.2021.115063](https://doi.org/10.4236/ojml.2021.115063)

Список литературы на английском языке / References in English

1. Belorukova M. V. Videoblogging v prepodavanii anglijskogo jazyka v nejazykovom vuze [Video blogging in teaching English at a non-linguistic university] / M. V. Belorukova, M. V. Zolotova // Vestnik Majkopskogo gosudarstvennogo

tehnologičeskogo universiteta [Bulletin of Maikop State Technological University]. — 2023. — Vol. 15. — № 4. — p. 54-63. — DOI: 10.47370/2078.1024.2023.15.4.54.63. [in Russian]

2. Bogdanova-Beglarjan N. V. Ob odnom iz verbal'nyh hezitivov ruskoj ustnoj reči: kak ego (ee, ih) v različnyh funkcional'nyh raznovidnostjah [About one of the verbal hesitationatives of Russian oral speech: as his (her, their) in various functional varieties] / N. V. Bogdanova-Beglarjan, N. G. Kutrujeva // Vestnik Permskogo universiteta. Rossijskaja i zarubežnaja filologija [Perm University Bulletin. Russian and Foreign Philology]. — 2013. — № 4(24). — p. 7-18. [in Russian]

3. Bocharova T.I. Osobennosti kommunikatsii v formate videobloga [Peculiarities of communication in the video blog format] / T.I. Bocharova, edited by V.V. Nikul'tseva // Tekst v social'nom, političeskom, kul'turnom prostranstve : Sbornik nauchnyh statej [Text in social, political, cultural space: Collection of scientific articles]. — Moscow: Moscow University of Finance and Law MFUA. — 2020. — p. 215-220. [in Russian]

4. Viktorova E.Ju. Diskursivno-pragmatičeskaja spetsifika zhanra leksii TED talk (skvoz' prizmu funkcionirovanija v nej diskursivov) [Discursive and pragmatic specificity of the TED talk genre (through the prism of discourse functioning in it)] / E.Ju. Viktorova // Zhanry reči [Speech Genres]. — 2019. — № 4(24). — p. 254-266. — DOI: 10.18500/2311.0740.2019.4.24.254.266. [in Russian]

5. Kushnareva A. A.. Diskursivnye markery hezitatsii v spontannoj ustnoj reči (na materiale anglijskogo i ital'janskogo jazykov) [Discursive markers of hesitation in spontaneous oral speech (based on the material of English and Italian)] / A. A. Kushnareva, A. P. Rjabtseva // Problemy teorii i metodiki professional'nogo lingvističeskogo obrazovanija : Materialy V mezhdunarodnoj nauchno-praktičeskoj konferencii [Problems of theory and methodology of professional linguistic education: Proceedings of the V International Scientific and Practical Conference]. — Kazan: Publishing house "Poznanie". — 2023. — p. 531-537. [in Russian]

6. Nekrasova G. A. Samoispravlenija v spontannoj reči nositelej komi jazyka [Self-correction in the spontaneous speech of komi speakers] / G. A. Nekrasova // Vestnik ugrovedenija [Bulletin of Ugric studies]. — 2023. — T. 13. — № 3. — p. 452-460. — DOI: 10.30624/2220.4156.2023.13.3.452.460. [in Russian]

7. Boonsuk Y. Position of hesitation markers in everyday, informal conversation in English / Y. Boonsuk, E. A. Ambele, Ch. Buddharat // ABAC Journal. — 2019. — Vol.39. — No.3. — p. 129-140.

8. Furkó B.P. Cooptation over grammaticalization. / B.P. Furkó // Argumentum. Debreceni: Debreceni: Egyetemi Kiadó. — 2014. — 10. — P. 289–300.

9. Ludwig. YouTube Channel : [video] / Ludwig. — URL: <https://www.youtube.com/@ludwig> (accessed: 14.06.2024).

10. QTCinderella. YouTube Channel : [video]. / QTCinderella. — URL: <https://www.youtube.com/@QTCinderella/videos> (accessed: 14.06.2024).

11. Wang Y. A Study on the Use of Hesitation Markers in Varied-Level EFL Learners' L2 Speaking Process. / Y. Wang // Open Journal of Modern Linguistics. — 2021. — No.11. — P. 823-840. — DOI: 10.4236/ojml.2021.115063